

阿古登巴的故事

藏族民间故事



阿古登巴的故事

开斗山 編译

青海人民出版社

一九六三·西宁

阿古登巴的故事

开斗山編譯

青海人民出版社出版

青海印刷厂印刷 青海省新华书店发行

开本787×1092毫米1/32·印張3 $\frac{1}{2}$ ·69,000字

1963年4月第1版 1963年4月第1次印刷

印数: 1—9,600

統一書号: 10970·279

定 价: (3)0.37元

目 录

- 一、 关于《阿古登巴的故事》(代序)..... (1)
- 二、 给国王“祿命” (7)
- 三、 国王比宝..... (10)
- 四、 通晓鳥语..... (15)
- 五、 紫檀刑棍..... (21)
- 六、 种金子..... (29)
- 七、 答辯..... (34)
- 八、 孩子变成猴子..... (39)
- 九、 沒有脑袋的人..... (45)
- 十、 吹..... (51)
- 十一、 领主学狗叫..... (52)
- 十二、 神圣的判决..... (55)
- 十三、 公牛挤奶..... (58)
- 十四、 报喜与报丧..... (61)

十五、	一碗和一口袋.....	(65)
十六、	地主求饶.....	(70)
十七、	菩萨偷吃糍粑.....	(74)
十八、	丢靴子.....	(77)
十九、	“咱们还是彼此彼此吧！”	(82)
二十、	金砖的梦.....	(84)
二十一、	“再——见”	(86)
二十二、	挖金砖.....	(89)
二十三、	寻找“痛快”	(94)
二十四、	借“卓”还“卓”	(97)
二十五、	国王——一只落汤鸡.....	(102)
二十六、	县官下马.....	(105)

关于《阿古登巴的故事》（代序）

—

《阿古登巴的故事》是藏族人民最为喜爱的民间故事之一。它的流传之广，影响之深，比之其他类型的故事毫无逊色。在青海、甘肃、四川、云南等省的藏族地区或是祖国的西陲——西藏，都能碰到会说《阿古登巴的故事》的人，也都能听到讲述《阿古登巴的故事》的声音。——在篝火旁，在树荫下，在牧民的帐篷里，在农家的炉灶边，老年人眉飞色舞地讲着它，孩子们津津有味地听着它。欢乐的时候，人们讲着它，它会使人更加欢乐；忧闷的时候，人们讲着它，它也能使人消忧解闷。

其实，何止是老年人才讲着它！藏族的孩子也是非常熟悉“登巴叔叔”的。有一次，我和一个系着红领巾的藏族少年在一起，他一口气给我讲了五、六个关于“登巴叔叔”的故事。这对我来说，无疑是一次意外的收获。后来，我从几个藏族朋友那里知道：原来，孩子们认为，如果有谁只会讲一两个“登巴叔叔”的故事，那他就是最无知、最没有出息的了。

故事的主人公阿古登巴，这位传说中的神奇人物，被人们称之为智慧的神，长时期以来，一直为人们所崇敬和热爱。藏族同胞把他当作自己民族的骄傲。尽管历代封建统治阶级以及代表那些阶级利益的形形色色的文人，曾经千方百

计地贬低他、诬蔑他，直到不得不拿出最后的“王牌”——禁止人们讲述他的故事，妄想把它扼杀在人们的咽喉里。但是作为劳动人民心声的《阿古登巴的故事》，却似砍不断的流水和颠不破的皮船，在宽阔的生活的海洋里，乘风破浪，畅通无阻！《阿古登巴的故事》及其精神不仅没有被统治阶级扼死，而且逐渐成为一种精神力量，鼓舞着藏族人民向封建统治者进行更有力的反抗和斗争。

二

《阿古登巴的故事》之所以拥有如此雄厚的群众基础和具有这样深远意义与良好影响，首先在于故事的思想内容。

故事的涉及面很广，其数量也是相当多的。我所编译的这个册子仅二十余篇，可谓“沧海一粟”。但一滴水中见太阳，从这有限的篇幅里，亦可窥其全貌。

故事的基本内容，大致包括以下几个方面：

- 一、嘲讽国王的；
- 二、作弄县官的；
- 三、惩爵领主、土司的；
- 四、鞭挞豪商大户的；
- 五、反抗宗教特权的；
- 六、其他。

阿古登巴的斗争锋芒，首先是指向那些一向被认为“至高无上”和“神圣不可侵犯”的国王。他使得国王因图名“比宝”和因谋利“植金”而丧失了巨额珍宝，从而暂时地解

救了因饥饿贫困而濒于死亡的穷兄弟；他使得威风凛凛、不可一世的国王变为一只落汤鸡；他抓住国王空虚的灵魂，通过给国王“算命”，从而诙谐而又深刻地道出了统治者未来的可悲下场——将被打进地狱！

阿古登巴敢于在“太岁”头上动土，正是体现了当时广大劳动人民的理想与心愿。这种果敢行为，灭了敌人的威风，长了人民的志气。

“宗本”（即县官）作为骑在人民头上的地方官员的代表者，当然也会受到阿古登巴的奚落、嘲讽和惩罚。比如在《县官下马》里，那个自命不凡的县官老爷，恃权仗势，作威作福，妄想在全人面前灭一灭阿古登巴的威风 and 显一显自己的本领。结果，阿古登巴却十分巧妙地叫他乖乖地跳下马来。……事实证明：天下最愚蠢的不是别人，正是那些自作聪明的统治者自己！他们又总是不甘心于自己的失败，总是不肯从失败中汲取应有的教训，顽固不化地要与人民为敌到底。足智多谋的阿古登巴，正好出色地体现了人民的意志和所寄托的希望，使得统治者当众出丑、无地自容，精神上陷于完全破产的绝境。

在惩处领主、土司，鞭挞豪商大户以及反抗宗教特权的几篇作品中，主人公的一举一动、一言一行，都是密切地围绕着反封建、反剥削、反压迫的这一重大主题的。我们知道，在黑暗的封建农奴社会里，农民同地主、农奴同领主和穷人同财主的矛盾，是当时社会的最主要的矛盾。阿古登巴所以把斗争的锋芒，集中地对准他们，正是作品的思想性、战斗性的具体表现。它如实地描绘了当时的社会面貌和特

点，并揭示了当时社会的主要矛盾以及矛盾的主要方面。

反动统治阶级，假借宗教名义，肆无忌惮地向劳动人民进行敲榨勒索，给人民带来了深重的苦难。财主们则往往乘人之危，放出敲骨吸髓的高利贷，对劳动者进行残酷的剥削。这种高利贷，实质上已经变为一种明目张胆的掠夺了。越背越沉的、世代都无法还清的债务，迫使多少人妻离子散，家破人亡；万恶的债务，象死神一样时时刻刻在威胁着人们，叫人活不下去！目睹这种种惨状，阿古登巴不得不打起反对宗教特权、反对高利贷的大旗。

以鞭挞豪商大户为中心内容的故事，比起其他内容的故事来，时间上可能要晚些或许是属于后期的作品。由于帝国主义的经济侵略，资本主义的毒蛇，也开始在这块封建性的土地上露出头来。这样，原属贵族、官员的头面人物也就兼任追逐暴利的豪商来了。他们一方面和外国资本主义相串连，一方面又和当地的封建势力相勾结，进行掠夺性的经营，使得贫困的藏民更加无以为生。这时，在阿古登巴的故事中就出现了以鞭挞豪商大户为主要内容的作品。

除了上述的以阶级斗争为主题的作品而外，还有一些其他内容的作品。象帮助人们克服缺点，启迪人们的智慧，教导人们热爱劳动等等。这些作品也都是有益的。如果有人认为：因为它们也带有些讽刺意味，仍不妨称之为讽刺故事的话，那末，恐怕也只能看作属于人民内部的善意的批评吧！

另外，我还想略谈一谈关于《阿古登巴的故事》的艺术特色。

几乎每篇作品的结束语，都有它的别具一格的特色：幽

默而含蓄。然而每篇的表现手法则又是五彩缤纷，各具情态。有的是指桑骂槐，有的是冷嘲热讽；有的简直叫人笑痛肚皮，有的却使对手哭笑不得；有的是一击中敌人的要害；有的则一语道破迷人的假象。同时，既有辛辣的讽刺，又有轻快的抒情；既有理直气壮的强烈的指责，使得敌人理屈词穷、无言以对；也有暗藏机锋的绝妙的对答，迫使对方自陷窘境，狼狈不堪。……总之，每篇作品几乎无一不是以敌人的失败、以阿古登巴的胜利而告终的。这种充满着胜利者的自豪的结束语常常是三言两语，词简意深，显得十分精炼有力。有些作品，虽然篇幅不长，却很有容量；在故事的结尾处，也往往是画龙点睛，留有余味。应该说，它在艺术造诣上确是达到了较高的境界。这自然是由于人民群众千锤百炼的结果。

凡属优秀的文艺作品，它的生动的艺术形象和感人的思想内容总是取得完美的统一。《阿古登巴的故事》之所以能激动人心和有着历久不衰的生命力，其原因在此；广大的藏族人民其所以人人爱讲它，个个爱听它，其原因也在此。

三

今天，藏族人民在党的正确领导下，已经推翻了压在他们头上的三座大山，和祖国各族人民一样，过着自由、平等、幸福的新生活。过去的奴隶，成为今天的主人，人吃人的残酷、黑暗的旧时代，已经一去不复返了！但这种故事，仍然有它的教育意义和积极作用。至于它的艺术特色，更是值得

我们很好地借鉴和继承的。因此，我们应该充分地肯定它的价值。

我就是本着这种精神，从事于《阿古登巴的故事》的搜集、整理工作。尽管意图是好的，但还必须从效果方面去检验。我诚恳地希望同志们给予批评与指正！

开斗山

一九六二年冬于北京

給国王“祿命”

这年，国王已经年交七十了。

当他做寿的第二天晚上，他忽然考虑起关于死后的一连串的问题来了。比如：王位的继承问题、财产的分配问题、他死后究竟是升天堂还是下地狱的问题等等。不过最使他惶恐不安的还是最后一个问题，因为这直接关系到他自己的未来的“生活”与“命运”。

一个清晨，国王召集了所有大臣来帮他考虑上述问题。

考虑结果，头两个问题很快就解决了，并且当场作出决定：王位由长子继承；财产由诸子平均分配；可就是国王最关心的第三个问题得不到解决。

怎么办呢？——国王为了这个问题，终日闷闷不乐，忧心忡忡。

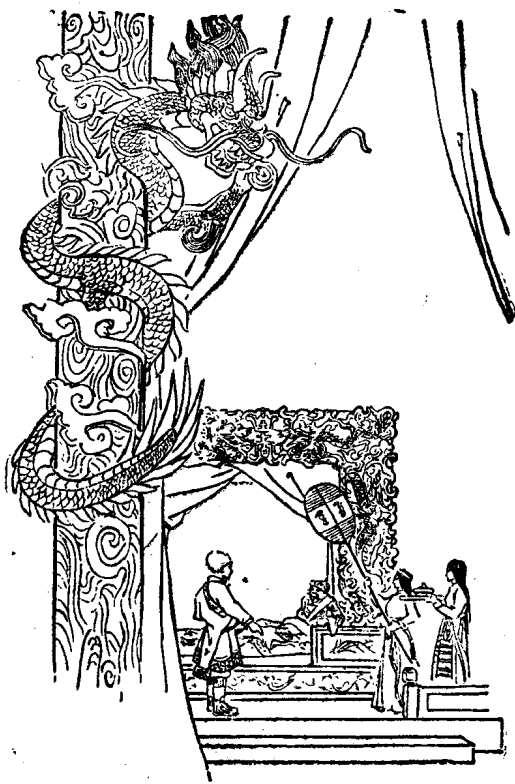
于是，有人向国王提议：不妨叫阿古登巴来考虑考虑。因为人们相传：阿古登巴的脑子是智慧凝成的，他上至天文，下至地理，简直是无所不知，无所不晓。

国王采纳了这个意见，派人把阿古登巴找来了。

国王问道：

“阿古登巴，你说说，人死了以后，究竟谁个升天堂？谁个下地狱？”

阿古登巴不加思索地答曰：



“好人升天堂，坏人下地狱。”

“你算是好人还是坏人？”国王又问。

“我嘛，既不是坏人，也不算好人。”

“那么你去哪儿呢？”

“哪儿也去不成。”

“怎么办呢？”

“很好办，就这样呆着呗！”

“那么，你看我呢？”

“您似乎应该升天堂，因为您常常称自己属于好人那类的。不过，据我所知，天堂里已经挤得满满的了，再也容不下您了。”

“那我该怎么办呢？”

“没有办法，您就下地狱吧！好在哪里有您的伙伴。”

国王比宝

阿古登巴被国王召进皇宫充当仆人，已经整整两年了。两年的时间虽不祧长，但对他来说，象是度过了一个漫长的世纪一样。在这期间，他无时无刻不在怀念着自己的故乡以及故乡的人们，当然，故乡的人们也同样在惦记着他。

在这年的“洛萨节”（新年）的前夕，阿古登巴告假回乡了。当他踏进故乡的第一寸土地时，就明显地察觉到家乡的情景是更加凄惨了；家乡的人们所身受的苦难更加深重了；老年人脸上消逝了慈祥的微笑；孩子们失去了欢乐的童年；原来是体魄雄健的青壮年，如今，却变成了早衰的弱者；年轻的姑娘们似乎也停止了往日的欢乐歌唱——即使歌唱，也都是在倾吐满腹的忧郁和悲伤……。

阿古登巴不禁感慨系之了：

“家乡啊！你怎的变成这个样了呢？！”

当他满怀着忧疑的心情走进自己村子的时候，人们流着激动的眼泪，向他围了上来。

“孩子，你可回来啦！”这是年长的阿爹阿妈们的第一句话。

“登巴叔叔，我们早就在盼着您啦！”这是年幼的一代，在向他诉说发自他们幼小心灵的赤诚的语言！

这时，阿古登巴面对着这些面容憔悴、骨瘦如柴的乡亲

们，心里越发感到困惑和难过。他询问道：

“在你们中间难道发生了什么不幸的事情吗？”

“哎呀！不幸的事情发生得太多了！你走后的这两年，我们简直是在火山上和滚油锅里过日子嘛！”一位老大爷这样诉说着。接着人们就打开话匣，一把鼻涕，一把眼泪地控诉着。

乡亲们从土司头人的任意压榨、地方官员的胡作非为，以及国王的横征暴敛，一直说到最近一次的来自朝廷里的大规模的掠夺，弄得家家户户一贫如洗，衣食全无。方圆百里的老百姓，个个都处在死亡的边缘了。

阿古登巴在听完上述种种哭诉以后，除了表示无限的同情和对统治者的强烈愤恨而外，并且立即下定决心，必须竭尽全力，把家乡的苦难人民从目前的濒于死亡的危急状态中拯救出来。但是，要一下子解决这么多人的衣食问题，真是谈何容易啊！

“只有从最高统治者——国王的身上去打主意！”阿古登巴忽地在脑子里闪过这么一个念头。但，究竟该采取何种手段，心里也还是一团迷雾。

这天夜里，阿古登巴独个儿躺在床上，为了筹想出具体办法，他通宵达旦地苦苦思索着。终于，他想出个“妙法”来了。

翌日清晨，他领着一群小伙子，向着皇宫的方向走去。同去的人们心里明白：这次随同阿古登巴“长途远征”是肩负着家乡人民殷切期望和生的要求的。因为任重道远，他们不得不日夜兼程行进。

第三天黎明，他们终于来到皇宫附近，就停下来了。

在离国王住处二里许的一座小山上，阿古登巴带领大家从别的地方搬来了两块四方形的大冰块，用树木撑持着，然后又让他们敲鼓击锣、张旗鸣乐地闹腾起来。

一切佈置停当，阿古登巴独自跑步进入皇宫。当他一进宫门，正赶上国王照例要去楼顶的平台上进行散步，他就尾随着国王走上平台，指着皇宫对面那座小山上的欢闹的人群和那高高架起的透明的冰块，对国王说：

“尊敬的陛下，您瞧，那两件银光闪闪的、透明的珍宝多美呀！……”

“那是哪里来的珍宝啊？”国王问。

阿古登巴回答道：

“据说那是邻国国王，为了显示自己的富有和阔绰，特地差人运来此地当众炫耀，显然是要和您比比高低哟！”

“岂有此理！他竟敢在我宫门前显示什么富有，这不成了在天神面前显灵了吗？！”说着国王对阿古登巴命令道：

“跟我来！把我的宝物拿出去跟他们的比一比！”

国王从宝库里也选择了两件四方形的透明的珍宝，他完全相信，这两件珍宝，无论在那一方面都要远远地超过别人的一切珍珠宝玉。于是，他命令阿古登巴赶着马车，立即把它们运到那座山上去了。

当阿古登巴随同宝物到达山上以后，那群所谓来自“邻国”的人们，马上就一哄而散了。不过，他们“撤退”时，带走的不是冰块而是国王的真正的珍宝。

这时，阿古登巴急忙回宫，故意惊喜若狂地跟国王说：